

## Historia Laburra bilduma

Nabarralden, argitalpen bilduma berri bati ekin diogu: Historia Laburra bilduma. Bizi gaituen garai honetan, gure historia bezain gai zabal eta konplexua eza-gutzeria emateko beharrezkoa suertatzen da formula zehatz eta zuzenak bilatzea, komunikazioaren oinarria jotzea, noski, bidean sakontasuna eta zehaztasuna inolaz ere galdu gabe. Horixe da gure lana, eta horretarako abiarazi dugu molde berri hau.

Behin eta berriz frogatu izan dugu, gure herriaren iragan eta orainean, noraino iristen den kontakizunaren pisua. Herri baten etorkizuna kinkan jarri daiteke bere historia kontatzeko moduaren arabera. Euskaldunok, gure erreferenteak indartu behar ditugu, gure historia kontatzeko ahalmena behar dugu, gure ahotsa galdu gabe. Zeintzuk dira gure memoria lekuak? Zeintzuk dira gure sinboloak? Eta gure historiako protagonistak? Askotan, memoria hitza aipatzen dugunean, 1936ko gerran topatzen dugu horma; baina argi dago hortik harago ere badagoela zer gogoratu, eta euskaldunon zapalkuntzaren itzalak mende aunitz iluntzen dituela.

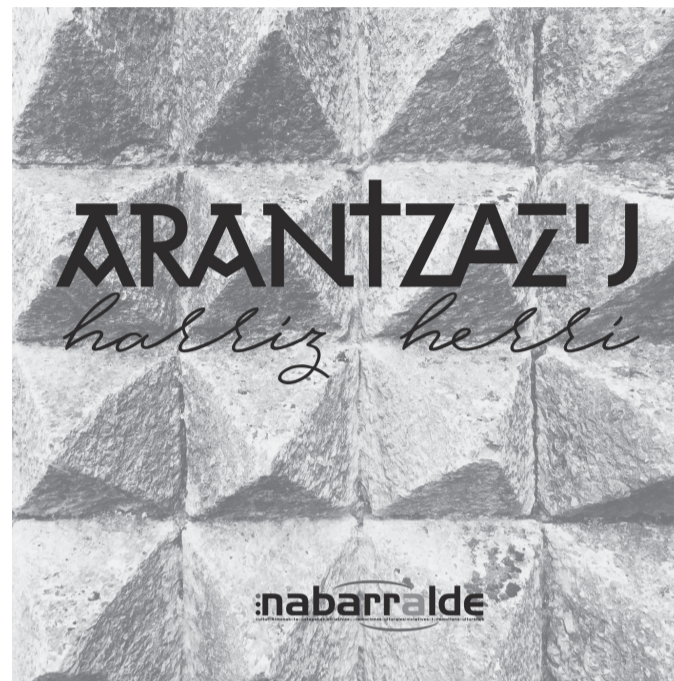
Bilduma berri honekin, erreferente horiek bilatu eta indartzea izanen dugu helburu. Momentuz, hiru izenbururekin abiatuko gara: "Gipuzkoa en la conquista de Navarra" (J.L. Orella), "Emakumeak historian" (hainbat egile) eta "Las matxinadas en Euskal Herria" (Xosé Estévez). Lehenengo hiruak izanen dira, baina dagoeneko baditugu gehiago labean, gutxinaka plazaratzen joanen garenak. Oraingoz, hiru hauek Durangoko Azokara eramango dugun maletaren parte garrantzitsua izanen dira.

## Arantzazu, harriz herri / 1620. Nafarroa beheragaina

Con este ejemplar de Kazeta os enviamos un cómic, obra de Asisko Urmeneta, y un documental sobre Arantzazu, en una memoria pendrive, USB. Ambos materiales corresponden a la iniciativa de Nabarralde de incidir en torno a sendos aniversarios, sendos lugares de memoria.

En efecto, estos días se cumple medio siglo desde que los apóstoles de Oteiza, después de 15 años de abandono (y prohibición) en la cuneta, fueron colocados en el frontispicio de la basílica de Arantzazu. Con ello se cerraba la polémica y se concluían las obras de este santuario. Eran tiempos de dictadura, y Arantzazu aparecía, a los ojos de las autoridades franquistas y eclesiásticas, como un sospechoso lugar de resistencia. En él se realizó una notable revolución artística, de la mano de los principales creadores y arquitectos de la época. Los apóstoles de Oteiza respondían a criterios religiosos, metafísicos... pero también subversivos para el poder, en apariencia. Y por añadidura los frailes se dedicaban a promocionar la cultura vasca. De hecho en el santuario, en la misma época, se reunía Euskaltzaindia bajo la dirección del padre Villasante en una serie de sesiones dedicadas a reglamentar y dar forma a la unificación del euskara (batua).

Arantzazu aparecía, de esta forma, como un espacio de resistencia de la cultura vasca, en un tiempo en que el interés de las autoridades se cifraba en hacerla desaparecer a toda costa. Arantzazu ha sido lugar de memoria por otras razones, por el paisaje, la montaña vasca, la música, las revistas en euskara, la tradición del pastoreo... Pero en ese aniversario destaca ese significado



**Eran tiempos de dictadura, y Arantzazu aparecía, a los ojos de las autoridades franquistas y eclesiásticas, como un sospechoso lugar de resistencia**

de refugio del arte y la cultura en una época de persecución política.

El documental recoge el significado de aquellas circunstancias, ambientado con las extraordinarias imágenes que aporta el paisaje agreste de la montaña circundante y la fuerza expresiva de las obras de arte que reúne el santuario.

### Asisko Urmeneta

El cómic '1620. Nafarroa beheragaina' nos remite a otra fecha, otro lugar de memoria para nosotros. En efecto, el año que viene se cumplen 4 siglos del edicto de la Unión que puso fin a la existencia del Estado navarro, asimilado bajo la corona francesa. Con la mala intención de unir ambos territorios bajo una misma autoridad, Luis XIII dictó una serie de disposiciones en lo que se conoció como "Edicto de Pau" que no sólo disolvieron la soberanía que hasta entonces había mantenido Navarra durante más de 10 siglos, sino que trasladaron el 'parlamento de Navarra' a Pau (Bearn) y con ello eliminaron la posibilidad de utilizar la lengua vasca en cualquiera de sus gestiones (deliberaciones, órdenes, sentencias...).

Navarra desapareció de facto como Estado independiente, aunque existiera en un territorio ya reducido a su mínima expresión, en la Baja Nava-

rra. En el citado Edicto el rey francés (hijo de Enrique III de Navarra) se anexionó también Bearn, asimismo independiente aunque no fuera reino, Andorra, Bigorra, Xiberoa, Albret, Armanhac, Foix, Donezan y otros. Los Estados Generales de Navarra, la Corte Suprema de Justicia, la Cancillería, etc., se opusieron con firmeza a la decisión real, pero un potente ejército francés paralizó cualquier posibilidad de resistencia. Asisko recoge los argumentos del presidente del parlamento de Navarra, Péir Lostau, en su rechazo a este atropello histórico.

Estos dos trabajos de Nabarralde se realizan con el esfuerzo de toda la asociación, con el concurso de los sustatzailak. Por eso, a modo de crowdfunding, os cobraremos por cuenta la cantidad de 10 € por los dos. Por supuesto, si alguien no está de acuerdo basta con que nos comunique el deseo de devolver el material y le reintegraremos la citada cantidad. Eskerrik asko zuen laguntzagatik.

: HISTORIA LABURRA

**La actividad armada de Gipuzkoa en la conquista de Navarra (1512-1524)**

José Luis Orella Unzué

nabarralde

: HISTORIA LABURRA

**Emakumeak historian.**  
Mujeres de Vasconia • Navarra • Euskal Herria

nabarralde

: HISTORIA LABURRA

**Las matxinadas en Euskal Herria (S. XVI-XIX)**

Xosé Estévez

nabarralde

## : HISTORIA LABURRA

**“Gure historiako pasarte eta pertsonaia handiak, formatu txikian”**

**9,50 €**

Nabarralde · info@nabarralde.eus · www.nabarralde.eus · Tel. (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 Iruñea NAFARROA · LG: NA-2449/2005 · ISSN. 1885-2181

Asisko Urmeneta, "1620. Nafarroa Beheregaina" komikiaren egilea

## "1620a, efektu politikorako, euskaldunoi independentzia kendu diguten urtea da"

### Nabarralde

1512ko konkistaren ondotik (eta aurretik izandakoak; 1462, 1200...), Nabarrak estatu independente gisa jarraitzen zuen Baxenabarreko lurraldean, Frantziako Luis XIII erregeak emandako ediktu bati jarraikiz, Frantziako koroari erantsi zitzaion. Asisko Urmeneta *Aztihitza* lanarekin ilustrazio Euskadi Saria berriki jasotako marrazkilariak orduko egoera islatzen duen komiki berria eskaintzen digu.

- Komikiak 1620ko garaia eramaten gaitu. Zer nolakoa da Nafarroako Erresumaren testuinguru historikoa garai hartan?

Espainiarrek atxikitzen dute Nafarroa gehiena eta okupazio militar ikaragarria inposatu diote. Herritarren domestikatzeke, onez edo txarrez, azpilan betean ari dira inkisizioa eta jesuitak. Estatu Subiranoak, aldiz, ehun urteko distira biziko du bortuz honaindiko zazpi eskualdeetan, egoera geopolitikoaren zailagatik ere: erlijio-gerla bizian dago Europa, eta Erreforma hautatu duten estatuen artean, Nafarroa da aitzindari argia, bi inperio katolikoaren aitzi.

- Zergatik dauka berebiziko garrantzia urte honek, 1620ak, gure historiari dagokionez?

Nafarroari, inoizko euskadun libreek onetsi duten estatuari, diktat bat inposatu dio Frantziak, bi koroak "betirako" batuz. Alabaina, Paueko Ediktuak ez du balio juridikorik izan, ez baitute Estatu Nagusiek tramitatu ere eginen ondoko 169 urteetan. Baina efektu politikorako, euskaldunoi independentzia kendu diguten urtea da.



- "Nafarroa beheregaina" izendatu duzu komikia. Zergatik?

"Nafarroa **Beherea**" konstruktua bat da, Erresuma bi puskatan hautsi, eta gerokoa.

Ordura arte Nafarroa bat eta bakarra baitzen: Foruaren lehen legeak dio "Nafarroako Erresuma bat da, eta ez da zatikatzen ahal". Zatikatu egin zuten, ordea, eta ehun urteren burura Frantziak likidatu nahi izan zuen gure Estatu

Espainiarrek atxikitzen dute Nafarroa gehiena eta okupazio militar ikaragarria inposatu diote

Subiranoa; baina orduko herritarrek ez baldin bazuten usurpazioa onartu, guk ere ez. Eta hura **Beregain** berrezartzea, ostera ere, ez da "Iparraldekoen" (beste konstruktua bat) afera soilik, nafartar -euskal herritar- guztiona baizik.

- Nolakoak ziren Nafarroako Erresumako instituzioak garai hartan, Frantziako Erresumak beretzat hartu aurretik?

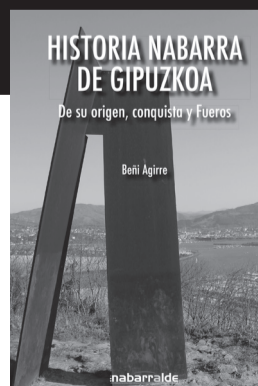
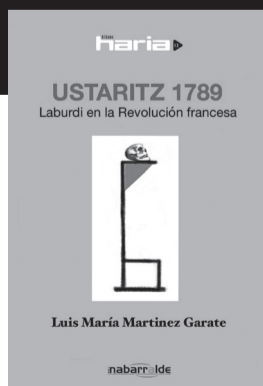
Henrik II. Zangozakoak erreproduzitu ezezik, eguneratu egin

zituena estatu-egiturak: Estatu Nagusiak edo Gorteak, Xantzileria edo Errege-Kontseilua, Diputazio Iraunkorra... Instituzio hauetako goi kargua izateko, euskaraduna behar zen izan, eta orduko Xantzilerian hizkuntza-askatasuna zegoen dokumentuen idazteko: Gaskoiera, Espainiera, Euskara...

Subiraniaren marka diren egituren jabe zen Estatu: ordezkaritza diplomatikoa europar gorteetan, diru propioa, zuzenbide pribatiboa, arrotzen nazionalizatzeko agintea...

denda.nabarralde.eus

Nabarralde online dendan aurkituko dituzu gure nobedade guztiak



- Eta nola kudeatzen ziren Frantziaren eta Nafarroaren arteko harremanak ordura arte? Hau da, Nafarroak bere estatuaren independentzia mantentzea lortu zuen Donapaleun kokatzen ziren instituzioetatik?

Une jakin batean Nafarroako erregea Frantziako ere bihurtuko da, baina Henrik III.ak beti independente atxiki zituen bi estatuak elkarrengandik, *malgré lui*. Absolutismoa eta Forua bateraezinak dira, ordea, azken hau lege kontraktuala baita erregeren eta herriaren artekoa, eta zerikusi gutxi dauka monarkia dibinoarekin. Betiere, bi estatuaren egiturak bereiz egonen dira Ediktura arte: errege-erreginak bi numerazio ezberdin, bi txanpon-sistema, bi justizia-tribunal, bakoitza bere legeriaren arabera... Louis "Zuzena"ren erreginaldian politikari handituko dira kontraforuak, pribatizazioak eta ebakoak.

**Nik Lostau xantzilerordeak idatziriko "Ihardespena"ren itzulpen fidela egin dut, zeina literatura politiko barrokoaren adibidegarri baita**

- Nafarroa Garaia berreskuratzeko asmorik bazegoen ordura arte?

Frantziako monarkiak bere aldarrikapenak baztertu ditu 1659an, Cerdanya onartzearekin bat, nahiz eta Nafarroako errege tituluar atxikiko dion Iraultzara arte. Nafartarrek aldiz ez zuten Beste Aldea ahaztu, eta Parlamentuko Presidente zen Lostauk argitaratua zeukan "Nafartar soldada", zeinean adoretzen baitzuen Henrik III.a Erresumako zati okupatua militarri liberatzera.

- Zer nolako eragina izan zuen instituzioak Donapaleutik Bearnera lekualdatzeak?

"Nafarroako Parlamentua" izenagatik ere, Paueko Tribunalari ari da bearnes legearen arabera, ez Nafarroakoaren; eta hango epaileak ez dira euskaldunak. Erresumako

mugetatik kanpo da, eta Foruak bermatzen du edozein kausa penalerako, herritarra behar dela Nafarroan epaitua izan, eta bertako epaileen aitzinean. Kolpe psikologiko latza izan zen hura, Subirania urratu baitzuen, bai eta herritarren autoestimua ere. Urtez urte eskatuko diote erregeri itzul dezala gibelera tribunalari Donapaleura. Baina lege kontraktualaren espirituaren gainean kaka egiten du absolutismo borbonikoak. Eta beste aspektu bat: Paueko Ediktuaren arabera, paper ofizial guztiek frantsesez behar zuten handik aitzinera.

- "Bateratze munstrozua" aipatu eta irudikatu duzu komikian. Zer islatu nahi izan duzu hiru buruko izaki honekin?

Nik Lostau xantzilerordeak idatziriko "Ihardespena"ren itzulpen fidela egin dut, zeina literatura politiko barrokoaren adibidegarri baita. 1617koa da, Independentzia kendu baino 3 urte lehenagokoa! Eta marrazkira ekarri ditut Joana Erdoiren etxeko harrizko pertsonaiak, sinbolizatzen baitute gure eskubideen ezin iraungia. [Erdoiren senarra Oihenartek, bestalde, idatziko du gero "Deklarazio Historikoa zeinean salatzen baita espainiarrek okupatu eta atxikirik daukatela Nafarroa, Zuzenbidearen kontra". Eta berak salatutako delituak ez du egundaino preskribitu]. Lostauk bere aldetik aipu digu "Bateratze Munstrozua" 1620ko deli(k)tua izendatzeko. Nik haren testuari txertatu diot Donapaleu-Erdoizeko harrizko pertsonaia hiruburuduna, eta horratx.

- 1789 urtean ez zen nafar diputaturik agertu Frantziako Asanblea Nazionalera. Zergatik eta zer suposatzen du horrek?

Argudiatu zuten Nafarroa "Nazio-Gorputza" zela, eta ez beste inoren "Nazio-Adarra", eta Frantziak ez zuela eskumenik nafartar diputaturik deitzeko: argi zeukaten Frantzia eta Nafarroa bi nazio ezezik, bi estatu zirela, bakoitza bere konstituzioa, eta Pariseko Asanblean agertze hutsa antikonstituzionala zitzaiekeela. Frantsesek indarka inposatu zuten euren erabakia, eta hurrengo urtean Nafarroako Estatua bahitu egin zuten, bahitu. Baina Foruak argi dio: "Ez da jaberik titulurik gabe". Eta ze titulu daukate gurean batzuek eta besteek?

Paperik gabeak bai. Eta nagusi!

## Arantzazu, lugar de memoria

El documental 'Arantzazu, harriz herri' está disponible en formato usb en la tienda online de nabarralde



### Nabarralde

Hace 50 años, culminó una obra artística y arquitectónica que convirtió a la basílica de Arantzazu en uno de los principales lugares de memoria de Euskal Herria. Fue cuando se instalaron los 14 apóstoles de Jorge Oteiza en el frontispicio de la basílica, después de estar más de una década abandonados en una cuneta. Partiendo de ese hecho, la Fundación Nabarralde ha producido un documental que indaga en este lugar clave para la historia del pueblo vasco: *Arantzazu, harriz herri*.

Realizado gracias a la financiación de la Diputación Foral de Gipuzkoa, Laboral Kutxa y el Ayuntamiento de Oñati, hemos publicado el documental en formato USB; en versión bilingüe (euskara y castellano, con subtítulos). Las primeras proyecciones, realizadas en Hernani, Oñati y Orío, han tenido una acogida más que buena, lo que refleja el interés que suscita el tema.

En el estreno participaron Juan Ignacio Larrea, guardián del santuario de Arantzazu; y Elena Martín, conservadora y especialista en Oteiza del Museo Fun-

### FICHA TÉCNICA

Egilea // Autoría:  
Nabarralde Fundazioa  
Errealizazioa //  
Realización:  
Jesús Iriarte  
Gidoia // Guión:  
Miren Mindegia eta  
Angel Rekalde  
Hizkuntza // Idioma:  
Elebiz // Bilingüe  
(euskara-gaztelera)  
Lege Gordailua //  
Depósito Legal:  
DL NA 2283-2019

dación Oteiza; quienes han sido entrevistados, junto con el franciscano Peio Zabala, en el propio documental. La realización ha corrido a cargo de Jesús Iriarte y el guión ha sido redactado por Miren Mindegia.

"Durante toda su historia", explica Angel Rekalde, director de Nabarralde, "Arantzazu ha sido un lugar de memoria de Euskal Herria, que ha construido sus cimientos, piedra a piedra, sobre el arte y la cultura, pero ante todo, que ha demostrado su compromiso con el país". Y es que fue precisamente en Arantzazu donde se celebraron algunas de las primeras reuniones de Euskaltzaindia para crear el euskara batua, en una época en la que el idioma y todo lo relacionado con la cultura vasca estaba prácticamente prohibido.

"Precisamente cuando se cumplen 50 años de la instalación de los apóstoles de Jorge Oteiza en el frontispicio de la basílica, este documental viaja a la época en la que Arantzazu se convirtió en un lugar de referencia; a la época en la que el arte y el euskara, la cultura al fin y al cabo, fueron el refugio del pueblo vasco".

# El frontón en Ipar Euskal Herria

Iñaki Uriarte

En las habituales *Journées du Patrimoine*, desde hace bastantes años en todo Francia y obviamente también en Iparralde, este año la alcaldía de Lahuntze/ Lahonce ha aceptado una propuesta realizada hace tiempo. Proyectar en su frontón al atardecer un vídeo constituido por una recopilación de numerosas imágenes de postales antiguas de frontones de los herrialdes del otro lado de la muga de una amplia colección propia. La visión se simultaneará con la intervención de txalaparta y voz a cargo de acreditados intérpretes. Parecía oportuno considerar, una vez más, el frontón como un importantísimo legado donde su presencia es una característica en numerosos pueblos de Ipar Euskal Herria. Su inconfundible silueta disputa con la torre de la iglesia la hegemonía del horizonte en los núcleos rurales y urbanos como destacada afirmación de una arquitectura caracterizadora del pueblo.

En la recopilación de frontones históricos de Lapurdi, Beheko Nabarra y Zuberoa surgen tipologías diversas según su emplazamiento y configuración. El frontón, propiamente la pilota plaza, es un frente ante el espacio de juego vasco de pelota, una pared de piedra, inicialmente de pequeño tamaño, que en ocasiones todavía permanece con su textura original con posteriores ampliaciones y de proporciones próximas al cuadrado, como en Aldude, sin pared izquierda, rematada por una forma ornamental curvilínea y algunos raseados pintados de color rosáceo, sus principales diferencias con Hegoalde.

Es habitual que en los frontis figure su nombre, año de construcción, el escudo esculpido o pintado de la población, placas con frases alusivas al juego, Aldude, Esnazu, o en recuerdo de pelotaris del pueblo en Urruña, Askaine. El más antiguo de los existentes en la actualidad es el de Ziburu, de 1926, en su céntrica plaza y muy



referido en la pintura por notables artistas.

El juego vasco de pelota en sus diversas modalidades como actividad lúdica popular, el *Jeu de Paume* o *Place du Rebot*, con la pared en un

extremo generó un amplio espacio alargado y, consecuentemente, una forma urbana trascendental en la configuración de numerosos pueblos que, afortunadamente, junto con los frentes arquitectónicos de los edificios más representativos

como la Herriko Etchea o la Mairie, se mantienen constituyendo su plaza y en ocasiones la única como Armendaritze, Beskonze, Heleta, Iholdi, o Irisarri. Otra tipología espacialmente más reducida la constituye el frontis exento, una pared

# Golpe judicial al euskera en Nafarroa

Deia

El Tribunal Superior navarro anula la valoración del euskera como mérito para un empleo en las zonas mixta y no vascofona.

La realidad sociolingüística de Nafarroa tiene desde ayer nuevo regulador en la figura de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Nafarroa (TSJN), que se ha encargado en una sentencia de vaciar de contenido la zonificación lingüística de la Comunidad Foral y, por tanto, de bloquear el fomento del euskera en la zona mixta, donde precisamente su génesis hablaba de lo contrario, del fomento de la lengua propia. Así, el TSJN ha anulado parte del decreto foral de 2017, que venía a reformar parte de la Ley Foral del Euskera (sin cuestionar la zonificación) y aplicando baremos correctores para que el euskera no contara menos que una lengua extranjera en el acceso a una plaza pública.

Hasta ahora, saber inglés, alemán o francés podía sumar hasta dos puntos en una oposición y, sin embargo, tener un C1 de euskera en la zona mixta (que forman 98 municipios y el 65% de la población navarra) contaba 1,38 puntos

y en la zona no vascofona contaba 0 puntos.

Esa situación va a seguir siendo así, porque el TSJN ha anulado precisamente la nueva regulación que preveía el decreto y que establecía lo siguiente: en los puestos de los servicios centrales de la Administración y en los puestos de las unidades orgánicas de la Administración radicadas en la zona mixta o en la zona no vascofona no determinados como bilingüe en los que el ingreso se realice por concurso-oposición, la valoración del euskera como mérito deberá suponer el 7% en relación con la puntuación asignada al resto del baremo de méritos. El TSJN anula íntegramente estos artículos y, por lo tanto, denigra cualquier conquista del euskera en la zona mixta y en la zona no vascofona.

En la sentencia, contra la que solo cabe recurso de casación, la Sala de lo Contencioso-Administrativo del TSJN estima parcialmente el recurso interpuesto por el sindicato UGT y el Sindicato del Personal Administrativo al considerar que “la valoración del euskera como mérito para cualquier puesto de trabajo que no tenga perfil obligatorio en la zona mixta y servicios centrales conlleva una discriminación en la provisión de puestos

¿Es posible que en Tierras Altas de Soria haya estelas funerarias del siglo I y II después de Cristo con onomástica vascona?

en la Función Pública que no se corresponde con los principios de racionalidad y proporcionalidad en la valoración del idioma en relación con los puestos de trabajo en los que este mérito pudiera no ser relevante, en atención a las funciones a desempeñar y a la realidad sociolingüística del ámbito territorial correspondiente”.

Los jueces explican que la exigencia imperativa contenida en el citado Decreto excluye una valoración individualizada, racional, proporcionada y adecuada en función de las características del puesto, las funciones a desarrollar y la realidad sociolingüística que debe atender. Por ello, añaden los magistrados, tal previsión debe reputarse “discriminatoria” en relación a la provisión de puestos de trabajo y “desproporcionada”, ya que, dicen, vulnera los artículos 14 y 23 de la Constitución, por lo que, en consecuencia, resultan nulos. Al respecto, el Tribunal rechaza la alegación del Gobierno navarro relativa a que la valoración del conocimiento del euskera solo tiene lugar en los sistemas de ingreso por concurso oposición. El establecimiento de los porcentajes de valoración carece de justificación y motivación. Así, destaca la Sala, “en el decreto no existe justificación ni motivación alguna sobre la necesi-

dad, adecuación y proporcionalidad de los porcentajes de valoración exigidos en los artículos aquí tratados, en relación a la realidad sociolingüística que deben atender”.

Al contrario de lo alegado por el Gobierno foral, el Superior de Justicia navarro sostiene que no existe estudio ni informe que valore en su conjunto y de manera motivada los datos que arroja la realidad sociolingüística de Nafarroa en su conjunto y en sus distintas zonas que permitan tener por justificada la regulación que se realiza en los artículos impugnados. “Y no puede servir el informe y valoraciones del director gerente de Euskarabidea reseñadas pues son manifiestamente insuficientes tanto en su contenido, motivación y fundamento como en la propia toma de datos de los que parten sus conclusiones”, advierte el Tribunal.

Esta carencia de motivación, prosiguen los magistrados, es la que determina la nulidad de los preceptos, máxime teniendo en cuenta que este Decreto incrementa los porcentajes de valoración –sin justificación– en relación con la legislación precedente en la materia que se deroga.

única adosada a algún edificio, Al- dudes, Arbona, Baigorri o anexa a la iglesia y el cementerio Barkoxe, Lukuze.

### Antropología

Considerando el juego de pelota como una expresión del modo de ser del pueblo vasco en su aspecto lúdico con muchas modalidades, esta peculiaridad de esparcimiento está muy arraigada en todos los pueblos de Euskal Herria por pequeños que sean, pero se manifiesta en la actualidad, especialmente en Iparalde y también en Nafarroa, donde se encuentran centenares de frontones.

En Ipar Euskal Herria el turismo con estancias prolongadas pero más restringido se estableció con predominio en poblaciones playeras como Hendaia, Donibane Lohizune, Bidarte, Getaria, Angelu, Miarritz, con balneario Kanbo, en villas de excepcional belleza, Ainhoa, Askaine, Sara, o más interiores con rango de capitalidad, Donibane Garazi y Maule, especialmente por la monumentalidad arquitectónica del lugar e importancia. El juego de

pelota se convierte en un aliciente como espectáculo para entretenimiento de veraneantes que admirarán la agilidad, destreza, belleza del juego, y considerarán a los pelotaris personajes famosos, destacando alguno con carácter de leyenda como Chiquito de Cambo.

Esta afluencia exigirá mayor espacio y acomodar al elegante público en unas gradas, en ocasiones aprovechando los desniveles del terreno en el centro del pueblo, Sara, Ainhoa, y algunos muy concurridos aunque periféricos incluso con cubrición, Angelu, Miarritz, con lo que el espacio de juego se convierte en un recinto deportivo con sus graderíos y entradas. En estos casos la caracterización del frontón como plaza en su sentido de espacio público abierto no existe y su emplazamiento no es tan céntrico, Donibane Garazi, Urruña, Senpere.

En la gran mayoría de los pueblos la permanencia del frontón como plaza libre o Jeu de Paume es de gran interés urbanístico y social, ya que en su espacio acontecen los aspectos más notables

## El más antiguo de los existentes en la actualidad es el de Ziburu, de 1926

de la vida del lugar. Desde antaño concurren los juegos de las criaturas, celebraciones festivas, kantaldis, procesiones, ferias, agrícolas, brocantes. Askaine, Getaria y Ezpeleta, con su Pottoka Feria de ganado, son los más representativos. Un entorno de cafés, restaurantes y hoteles permite, desde la contemplación del juego y de otras actividades, especialmente desde que los ayuntamientos se concienciaran en la importancia del espacio con la prohibición de aparcamiento.

Afortunadamente hoy en día existe una importante actividad de partidos, especialmente a lo largo del verano, cuando se celebran, además de campeonatos de cesta punta en frontones cubiertos, otros muchos de exhibición con jóvenes pelotaris, Askaine, Bidart, Biriatu, o de iniciación a la pelota en Maule.

La presencia del frontón en un espacio público tiene consideraciones que deben ser destacadas. Su sencilla construcción, una arquitectura mínima entendida como escultura que por reiteración adquiere el carácter representativo de una sociedad, tanto en su sentido de creación de un lugar y espacio comunitario y obviamente por la sensibilidad de haberlos mantenido.

El frontón se perpetúa como un paraje que por su singularidad, arquitectura y belleza convierten estos lugares en algo más que un paisaje ambiental tradicional, en una inequívoca y monumental referencia espacial antropológica con su significado identitario como un patrimonio cultural propio de la cultura vasca frente al mundo.

Noticias de Navarra

### Identidad

Como manifiesta en 1969 el filósofo alemán Martin Heidegger (1889-1976) en su obra *Die Kunst und der Raum (El Arte y el Espacio)*, “Las cosas no sólo pertenecen al lugar, son el lugar”.

# Iruña-Veleia tiene trampa

## Gontzal Fontaneda

La Diputación Foral de Álava en 2008, sin haber llevado los grafitos a analizar, por lo tanto sin saber si son auténticos o falsos, expulsó del yacimiento a Eliseo Gil y a su equipo arqueológico acusándolos de falsificación.

Acto seguido en 2009 presentó una denuncia en el juzgado, una trampa brillante: una vez el asunto en los tribunales, ya no hay prisa, pasarán años (de momento el juzgado lleva 9 años y medio buscando una prueba) y pronto el tema se olvidará (en esto se equivocaron).

Entregó la dirección del yacimiento a la Universidad del País Vasco, y ambas difundieron en prensa, radio y televisión sus especulaciones hasta convencer a buena parte de la ciudadanía, profana en estos temas, de que los grafitos eran falsos.

Sin embargo, todo lo que tienen son unos informes de la Universidad y de la policía, que proclaman la falsedad pero que no aportan prueba alguna, solo teorías, conjeturas y opiniones. Por el contrario, hay muchos informes que defienden que no hay razón para que los grafitos no sean auténticos [ver toda la historia con los documentos que la atestiguan: [www.veleia.fontaneda.net](http://www.veleia.fontaneda.net)].

Los poderes político y académico rehúyen la solución, que es bien sencilla: analizar los grafitos para saber en qué época fueron grabados y hacer excavaciones controladas para ver si aparecen más grafitos; y se acabó el problema. Si fueran falsos, ya tendrían la prueba, pero si fuesen auténticos, serían un tesoro de la humanidad que lleva 10 años escondido. Es incomprendible que sea el propio acusado Eliseo Gil quien pida al juzgado la solución y que la parte acusadora se niegue.

Aquella trampa de llevar el caso al juzgado además sirve de disculpa para no mover un dedo al Gobierno Vasco,

a la Diputación Foral de Álava, a las Juntas Generales de Álava, a la Academia de la Lengua Vasca, a la Universidad del País Vasco y a los partidos políticos vascos, instituciones todas tan defensoras de Álava, del País Vasco, del euskera, de la cultura y de la historia que, cuando se les pide su colaboración, miran para otro lado: «el caso está pendiente de juicio», «hay que esperar a que la justicia resuelva», «hay que respetar las competencias»; si todo lo que tendrían que hacer es presentar una solicitud en el juzgado...

Aunque proclaman que «lo primero son las personas», no les preocupa que lleven 10 años en juego el honor, el

prestigio profesional y la economía de Eliseo Gil, quien, sin prueba alguna y mientras no demuestren lo contrario, es inocente.

Por todo ello, tengas la opinión que tengas, si deseas mirar el problema de frente y colaborar con la justa reivindicación de que se analicen los grafitos, se te invita a firmar el “Manifiesto en favor del esclarecimiento del caso Iruña-Veleia”: [iruñaveleia.eu](http://iruñaveleia.eu) en internet.

Con el mismo fin, se te invita también a la concentración que se celebra en Vitoria todos los jueves a las 8 de la tarde delante del palacio de la Diputación.



**Jardunaldia Usurbilen**  
**Tomas Zumalakarregi**

Carlos V Foruak Militarra  
Nekazarriak Faktika Komunalak  
Buskera

2019ko azaroaren 9an / Sutegi Aretoa / Usurbil

**Jardunaldia Usurbilen**  
2019ko azaroaren 9an / Sutegi Aretoa / Usurbil

Egitaraua  
**Azaroak 9, larunbata**  
09:00 - 09:30. AKREDITAZIOAK

09:30 - 10:00. SARRERA: Joseba Tapia eta Idoia Arrieta

10:00 - 10:45. Zumalakarregi, ezagutza, Dulantziko guda eta taktika militarra. Fernando Sánchez Aranaz (Erderaz).

10:45 - 11:30. Zumalakarregi, ikurra eta izatea. Mikel Sorauren. (Erderaz).

11:30 - 12:00. ATSEDENA

12:00 - 12:45. Komunalak eta auzolana. Patxi Zabaleta.

12:45 - 13:30. Euskeraren egoera XIX. mendearren lehen erdian. Juanxo Madañaga.

14:00 - 16:00. BAZKARIA

16:00 - 16:15. BIDEA: Foruen deuseztaltea. Xabier Irujo.

16:15 - 17:45. MAHAINGURUA: Euskal populazioaren karismoarekiko abxikimenduen arazoak. Parte hartzaileak: Asisko Urmeneta (marrazkilaria eta idazlea), Mikel Alberdi (Omaiztegiko Zumalakarregi Museoaren zuzendaria). Moderatzailea: Eneko Bidegain (Irakaslea Mondragon Unibertsitatean)

17:45 - 18:00. ONDORIOAK ETA ITXIERA: Idoia Arrieta (Historian Dokorea)

**IZEN-EMATEA**  
Izen-ematea: 10 euro // Izen-ematea + bazkaria: 30 euro  
[nabarralde.eus](http://nabarralde.eus)

# Kontakizunaren garrantzia

## Amaia Nausia

Azkeneko boladan kezkatuta nago Historiaren kontakizunarekin. Ez hainbeste egia historiko abso-lutuarekin –badakit hori ez dela existitzen–, baizik eta Historiaren transmisioarekin. Historiagile be-zala beti kezkatu izan nau herri bakoitzak bere memoria kolekti-boa eraikitzeke aukeratzen dituen mugarrak aztertzea. Asko esaten du herri baten izaerari buruz zein ekintza, momentu historiko, leku eta pertsonaia aukeratzen dituen bere iragana kontatzeko.

Historia irabazleek kontatzen du-tela entzuten da askotan. Ados nago. Gutxienez egia da garaileen kontakizuna askotan inposatzen dela eta herriarengana iritsiko den narratiba hori garaileek erabaki-tzen dutela. Baina ikertzaile bezala badakit galtzaileei ere ahotsa eman ahal diegula. Nire kasuan, emaku-meen iraganari buruz ikertu dudana

heinean, galtzaileen ikuspuntua mahaigaineratzen saiatu naiz beti; sorginkeriarengatik salatuak izan zirenak, emakumearen idealarekin apurtzen ausartu zirenak, edo bes-terik gabe emakumeak izateagatik zapalkuntza jasan zutenak.

Lan horretan beti aldarrikatu dut emakume horien memoria berreskuratzea ezinbestekoa dela. Ez hainbeste beraien memoriari oho-re egiteko, ezta justizia poetikoa bilatzen dudalako ere, baizik eta kontakizunaren bidez beste erreali-tate bat eraikitzea posible dela uste dudalako. Emakumeentzat justuagoa izanen den errealtate hori eraikitzeke gaur eguneko nes-katileen erreferenteak behar dituzte eta egia zein izan den, edo kontatu ez den egiaren alde behintzat, ere ezagutu behar dute.

Herri bezala ere historikoki galtzaileen aldean kokatu gaitzke, nahiz eta beste momentu histori-

Asko esaten du herri baten izaerari buruz zein ekintza, momentu historiko, leku eta pertsonaia aukeratzen dituen bere iragana kontatzeko

koetan zapaltzailearen aldean ere izan garen (urriaren 12a gertu dugu gogorarazteko euskaldunok ere mina zabaldu dugula munduan barna). Eta horregatik badakigu zein garrantzitsua den kontakizu-na herri bezala etorkizun posible bat eraikitzeke. Horretarako beti defendatzen dut gure memoriaren mugarrak ongi aukeratu behar ditugula eta gaur egun defendatu nahi ditugun balioen arabera aukeratu behar ditugula mugarri horiek. Bataila militarrek, errege-erreginen figurak aukeratu behar-reen, gure mugarrak kolektibo-tasuna, feminismoa eta antimilita-rismoan oinarritu beharko lirakeke, nire ustez.

Herri baten iraganaren kontaki-zuna eztabaidan dago etengabe, zer esanik ez egun; gure lurraldeak azken hamarkadotan sufrututako biolentziaren inguruan, baina bai-ta gertuagoko kasuen aurrean ere, Altsasu, esate baterako. Orain Es-

tatuko beste herri bat bere azalean pairatzen ari da guretzat horren ezagunak diren Estatuaren narra-zioaren makinaria krudelaren erre-mintak; Kataluniaz ari naiz, noski. Bertako herritarren kontra zabal-tzen saiatzen ari dira gure kontra zabalduetako diskurtso berdinak. Baina zerbait badute oraingoan kontra, sare sozialen bozgorailua. Zailagoa egingen zaie egun garai-batean Euskal Herriaren kontra Esta-tuan inposatu zuten eta gehienek erosi zuten kontakizuna inposatzea. Hori pentsatu nahi dut behintzat, batzuetan Espainiako ezkerre epe-legia dela iruditzen bazait ere.

Edozein kasutan, kontakizunaren garailea zein izanen den ez da era-baki. Aukeratu dezagun ongi zer-tan oinarrituko dugun guk gure kontakizuna. •

naiz.eus

## Hitza fede

### Joxe Manuel Odriozola

Kataluniako arazo nazionalaren bila-kaera ikusita, jende zintzoak badauka bidezko aterabide bat: arazoa eremu judizialek atera eta eremu politikora eramatea, alegia. Elkarrizketaren bidez konpontzen omen dira arazo politikoak, ez Espainiak egiten duen moduan errepresioan eta mende-kuan oinarrituta. Hitz egin behar omen lukete batekoek eta bestekeok. Hitza da konponbidearen giltzarria. Aldebiko elkarrizketa bidea.

Mundu ideal batean, moral ideal batean eratutako mundu batean, komunikazioa berdinetik berdineraren egiten den negoziazio batean, jende zintzoak arrazoi luke. Orduan joria izan daiteke elkarrekin hitz egitea. Emaizta onak emango lituzke halako baldintza simetrikotik hitzak. Eta gure mundu inperfektu honetan ere, elkarrekin hitz egitea ekintza eman-korra izan daiteke aldizka.

Nazioen arteko harremanetan funtzionatu izan du hitzaren estrategiak tartean arazo nazional bat dagoenean. Europan bertan badago adibide bat bederen: hala, estatu bakar batean zeuden bi nazio banantzeko espe-rirentziak funtzionatu izan du ar-ra-zoibidearen eskutik. Baina hitzaren bidezko lorpenak edonora, edonola eta edonoiz estrapolatu nahiak, jende zintzoaren xalotasuna adieraz lezake. Zoritxarrez, arazo sozial eta politiko asko ez dira konpontzen hitz egin-da, edo, asmo oneko jendeak dioen

eran, «politika eginda». Besteak bes-te, politika egitea hitz egiteaz harago doalako.

Arazo politikoak hitz eginaz kon-ponduko balira, mundu ideal ba-tean biziko ginatke. Nazio arazorik gabeko mundu batean, hizkuntza, kultura, historia eta lurralde auzirik gabeko gizadi batean. Gauza bertsua gertatuko litzateke klase gatazka, ge-nero, identitate sexual, ekologia eta gainerako auzi guztietan ere. Politika egitea hitz egitea balitz, munduak ez luke gaurko itxurarik izango. Baina, zorigaitzez, gure munduaren siste-ma nazionalan (ez dezagun ahantzi mundua estatu nazionalan egitu-ratua dagoela) salbuespena da elka-rrizketaren ondoriozko aterabide demokratikoa nazio arazoak tartean daudenean. Estatu nazioak izaki sa-kratuak dira gaurko munduaren antolamenduan, ezin ukitutukoak; Jainkoaren ordezkioak neurri batean. Eta deus egin al dezakegu botere in-finituaren kontra?

Botere arazoak beti negoziatuz kon-pondu daitezkeela uste duen jende zintzoak hitza fede bihurtu duela di-rudi, beraz. Badakigu fede oso joria dela, eta nahi duguna pentsatzeko-edo hegoak ematen dizkigula, baina Kataluniako nazio arazoak behintzat, ezin dugu nahi duguna pentsatu. Denok dakigu zein den jokabide ideala, jakina: mahai baten inguruan eseri, hitz egin eta Kataluniaren na-zio arazoak (hobeki esan, Espainiak sortu duen arazo nazionalak) daukan

Mundu ideal batean, moral ideal batean eratutako mundu batean, komunikazioa berdinetik berdineraren egiten den negoziazio batean, jende zintzoak arrazoi luke

korapiloa askatzea. Baina, tamalez, errealtateak ez digu arrazoi ematen. Errealtateak, bere egoskortasunean, gure nahiak zaputzen ditu, behin eta berriz gauza bera iradokiz: arazo hau ezin da konpondu hitz eginda, hori posible egingo lukeen balizko negoziazio egoerarik ez delako sortu orain arte, eta ez delako sortuko se-guru asko gero ere. Horretarako na-zioen arteko harremanak berdinetik berdina eta posizio simetrikotatik kudeatu behar lirakekeenez gero.

Hortaz, politika egitea hitz egitera mugatzen ez badin bada, zertan da-tza politikaren muina? Nazio ar-a-zoak aldebiko elkarrizketaren bidez konponezinak baldin badira, nola konpontzen dira gatazka hauek? Zer dago komunikazioaren bidez politi-ka egiteaz haratago? Boterearen au-zia dagoela esan dezakegu. Batzuen-tzat baldintza nazional duingarriak bermatzen dituen botere nazionala, eta besteentzat oinarritzko giza esku-bideak ukatzen dituen. Boterearen kirtena eskutik daukanak (Espainia) hirurehun urte baliatu ditu bere na-zio espainola Katalunian eraikitzeke, eta bertako eta jatorritzko nazioa asi-milazio nazionalan amilazarazteko.

Orain, Espainia, Katalunia erdia eta bertako botere faktikoa espainoldu ondoren, hitz egiteko prest dago, baina betiere bere legeen barruan. Ez dirudi, beraz, «politika egiteko» baldintzarik egokienak direnik nazio katalanarentzat. Hitz egin, zertarako?, batzuen hegemonismo nazionala

(imperialismoa) zilegitzeko eta bes-teak beren herrian maizter izaten segitzeko? Horretarako, daukaten botere autonomikoa nahikoa dute katalanek.

Hitza zer dezake botere-harremanen sokatira gordinean? Elkarriz-ketak zertarako balio du botere-har-remanak eztabaidatzeko baldintzak erro-errotik asimétrikoak direnean? Hitza izango da modurik demo-kratikoena arazoak konpontzeko, baina hitzaren demokraziak ez du ezertarako balio egoera politikoa aldatzeko alde batek bere nagusita-suna (imperialismoa) inposatu nahi duenean. Legea da, nazio botere-tsuaren legea, espainolen hitza bote-re guneetan legitimatzen duena, eta katalanen eskubideak aintzat hartzen ez dituen. Europa eta mundua, es-tatu nazional sakratuen mundua da, berdinetik berdineraren josia dagoen hitzaren demokrazian sinesten ez duena. Botereak azken batean ez du sinesten hitzaren indarrean; botere gabeak bai, besterik ezean, hitzaren fedeari men egiten dio.

Artikulo osoa nabarralde.eus  
Berria

## EGUNEKO ARGAZKIA



### Nafarroako ondare guneak

Urriaren 18 eta 19an, Nafarroako Ondarearen Guneak jardunaldi nagusia ospatu genuen Iruñeko Civican aretoan. Irekieran, Joseba Asironek, Juan Jose Ibarretzek, Iñaki Dorronsorok eta Amaia Apraizek parte hartu zuten, eta larunbatean zehar hainbat hitzaldi interesgarri izan genituen: Peio Monteano, Josu Chueca, Amaia Kowasch, Ainara Martinez Matia, Patxi Zabaleta, Oskia Ugarte... Solasaldi benetan interesgarri eta aberasgarriak izan ziren. Eguerdie partean, bideo-hitzaldi batzuk ikusteko parada izan genuen, tartean (argazkian ikusi daitekeen bezala) Xabier Irujorena, Errozabalen inguruan mintzatu ziguna.

## Kultura zaindu

### Eneko Bidegain

Uda honetan, aste bateko epean, iritzi artikulu bat, Twitterreko hari bat eta elkarrizketa luze bat argitaratu dira, denek gogoan eduki behar genituzkeenak.

Lehena, Pako Aristi idazleak Berria-n idatzi zuena agorriaren 4an: “Euskararen diru kontuak”. Ahoan bilorik gabe dio zein den euskal idazleen prekaritate, eta zein gaizki zaintzen dituzten instituzioek eta abarrek.

Olatz Salvador kantariak Twitterreko hari zorrotza jarri zuen agorriaren 8an, xeheki esplikatuz zein diren kontzertu batek eta sormen prozesuak dituzten gastu guztiak... eta beti entzun beharra zein garestiak diren! “EHko talde gehienek dirua galtzen dute proiektua bizirik mantentzeko. Ezer irabazi baino, askotan galdu egiten da. Antolatzaile gisa, zuen esku: kultura bizirik mantentzeko, baldintzak bermatu behar dira kulturagileek arnasa har dezaten. Eta, bestela, itozera kondenatua dago.”

Ondoko igandean, agorriaren 11n, Itziar Ugarte Berria-ko kazetariak elkarrizketa sakona egin zien Ximun Fuchs antzerkilariari eta Garbiñe Ubeda idazleari. “Ni, artista gisa lan egiten nuenean frantsesez edo euskaraz, artista bera nintzen; baina, euskaraz sortzerakoan, hiru aldiz gutxiago balio du nire lanak. Hots, ez nintzen arras humanoa euskaraz egiten nuenean”, argitu zuen Fuchsek. “Oso barneratuta daukagu ordaindu behar zaiola argindarra jartzen duenari, oholtza jartzen duenari, baina saioa egiten duenari, hitzaldia eman, kantatu... hari errazago esango diozu: “Merkexego egidazu, mesedez, kausaren alde”, gehitu zuen Ubedak.

“Ez dago pedagogiarik euskal sormenak maitatzeko; udalek, erakundeek, eskolek ez dute egiten. Eta pedagogiarik ez dagoenean, atzera goaz”, Aristiren ustez. Euskal Herrian euskarazko kulturaren aldeko diskriminazioz ez dela egiten salatu zuten denek. Aristik dioen bezala, beste herrietan, ordea, “bertako kultura funtsezko ezaugarritzat daukaten nazioetan, hizkuntza

Mugicaren liburuaren argitalpena 1916an izan zen eta 1813ko sarraskiaren mendeurrenoko testuinguruan izan zen

propioa” babesten duten “hizkuntza arrotzen aurrean”. Alderantziz gertatzen da Euskal Herrian: anitzez leku gehiago dute espainolezko eta frantsesezko kulturek. Horiek ez dute, alta, Euskal Herriko erakundeek laguntzaren beharrik, Espainia eta Frantzia eta haien kultura industria badituztelako horretarako. Eta euskarak Euskal Herria bakarrik dauka. Euskarak eta euskal kulturak Euskal Herria eta nazioa behar dituzte, eta Euskal Herriak euskara eta euskal kultura. “Hizkuntza eta kultura behar ditugu bestela ez dagoelako gizarterik. Sortzaileak lagundu behar dira gizartean aurrera egiten laguntzen dutelako”, dio Ubedak. “Kulturarik edo arterik gabe, herririk ez da. Nortasuna ez baduzu gartzten, makina bat bilakatzen zara, jan eta kaka egiten duena. Behar baduzu maitatu, kexatu, bizi, oлдartu, asmatu, existitu munduan, beharrezkoa duzu zure kultura, zentzu zabalenean”, azpimarratu du Fuchsek. “Gure lan hizkuntzak lotzen gaitu lurraldera, lotzen hari bereziekin naziora, horregatik behar dugu beste inork baino gehiago nazio oso baten in-

plikazioa gure lanean”, dio Aristik. “Ez da pentsatu behar zer nahi den kulturarentzat, baizik zer nahi den herriarentzat. Maite badut, orduan elikatzen dut. Ez badut pentsatzen zerbait doi bat duina, erran nahi du ez dudala maite nire herria”, dio deblauki Fuchs-ek. Hots, garbiki errateko, euskal kultura behar bezala laguntzen eta sustatzen ez duten erakundeek ez dute maite Euskal Herria. Amerikako Estatu Batuek, adibidez, sekulako inbertsioa egiten dute zinemaman, Fuchsen arabera: “Euren herria maite dute, gutxienez!”. Euskal Herrian, ordea, Pako Aristik dioen bezala, autoak erosteko ematen dira laguntzak (Jaurilaritzak 5 milioi euro eman zituen), ez liburuak erosteko. Horretan gaude.

Enbata

# En defensa de la actual balsa de Ezkoriz o Zolina

Humberto Astibia Aierra

Leo con alarma y tristeza que un nuevo proyecto de consecuencias medioambientales y paisajísticas inciertas, por no decir directamente negativas, se cierne sobre el entorno de la balsa de Ezkoriz o balsa de Zolina, ubicada en las cercanías de Pamplona, en Aranguren y Eguesibar. Si en 1999 fue, a iniciativas del Gobierno de Miguel Sanz, el proyecto de construir en su entorno una gran urbanización, llamada ciudad bioclimática, el que de haberse materializado habría transformado irreversiblemente este enclave, ahora la nueva amenaza es un proyecto experimental de planta fotovoltaica flotante, impulsado por la empresa global Acciona y la colaboración de Potasas de Subiza SA (Posusa), titular de los terrenos donde se ubica la balsa, cuya administradora única es la Sociedad de Desarrollo de Navarra (Sodena) del Gobierno de Navarra.

Como es sabido, la balsa de Ezkoriz tiene un origen industrial y fue creada en los años 60 del pasado siglo, en relación con la actividad minera de explotación de sales potásicas en la cuenca de Pamplona. Pero con el tiempo, lo que inicialmente no fue sino un vertedero de decantados, se ha transformado en un ecosistema único, la mayor masa de agua salina superficial de Navarra, rebo-



sante de vida y, lo que si cabe es más importante, en un auténtico y didáctico laboratorio natural, donde día a día la naturaleza nos muestra como en pocos lugares sus mecanismos de colonización e integración biogeosférica de las acciones humanas. Como ya indicara la doctora en Biología María Ángeles Ibargutxi (*Muni-be*, Ciencias Naturales, 59, 2011), las aguas de Ezkoriz constituyen hoy el hábitat de una floreciente población de la planta *Ruppia drepanensis*, por el momento el único lugar citado de esta especie hidro-halófila en Navarra, y quizás el más extenso en su límite septentrional de distribución. Numerosos insectos acuáticos viven asociados a esta planta fascinante, algunos de ellos con gran interés de conservación. La balsa de Zolina es muy conocida entre los ornitólogos y amantes de la naturaleza por el gran número de aves que la visitan y viven en ella,

Como es sabido, la balsa de Ezkoriz tiene un origen industrial y fue creada en los años 60 del pasado siglo, en relación con la actividad minera de explotación de sales potásicas en la cuenca de Pamplona

habiéndose censado el impresionante número de 241 especies, a sólo seis de la famosa y protegida laguna de Pitillas (Haritz Sarasa, DIARIO DE NOTICIAS, 12-9-2019). Ezkoriz se alza en nuestro territorio como un importante punto caliente de biodiversidad. Así lo recoge también la sección de medio ambiente de la página oficial del Ayuntamiento de Eguesibar.

En Ezkoriz una obra industrial se ha tornado, en mi opinión, en una magnífica e involuntaria obra de recuerdo u homenaje al antiguo mar o golfo pirenaico. Gran parte de Navarra ha surgido del mar. El sustrato geológico de la balsa está formado por margas de origen marino (tufa, en Navarra), antiguos fondos marinos emergidos y erosionados de la época geológica denominada Eoceno, de hace unos 40 millones de años, cuando gran parte

del Pirineo era un golfo marino abierto al océano Atlántico. Las sales de sus aguas, provenientes de las clausuradas explotaciones de Beriáin y Zubitza, son las de aquel mar pirenaico, depositadas cuando a finales del Eoceno entró en regresión. Las aves que visitan y viven en la balsa imprimen en el barro las delicadas marcas de sus patas, huellas similares a las que aparecen fosilizadas en las areniscas de Liédena, registro de las últimas llanuras mareales y playas del Pirineo. Sobre el barro de Ezkoriz se desarrollan mucílago coloreados de algas microscópicas que nos transportan a remotísimos escenarios del alba de la vida sobre el planeta. Agua, tufa y sal, microorganismos, aves y actividad humana, conforman en Ezkoriz un espacio singular de reflexión y recuerdo. El solitario paisaje se impregna de simbolismo. Ezkoriz es una metáfora del mar eocénico, con procesos y escenas que se repiten a lo largo de un tiempo cíclico y casi eterno.

Noticias de Navarra

**nabarraalde**  
kulturrakimena kultura sustapenak inisiatibak promociotekultura inisiatibak promociotekultura

**Eman izena nabarkide izateko**  
**Hazte socio de Nabarraalde**

info@nabarraalde.com · www.nabarraalde.com · (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 · Iruñea/Pamplona/Pampelune · NAFARROA-NAVARRA-NAVARRRE · DLNA: 2449/2005 · ISSN 1885-2181

**Izen - abizenak** Nombre y apellidos:

**Helbidea** / Dirección:

**Herria** / Población:

**Posta kodea** / Código postal:

**Hizkuntza** / Idioma:

**E-mail:**

**Tel: Mugikorra** / Móvil

**Finkoa** / Fijo

**Kuota** / Cuota (12€ Hilero / Mensuales) • **35 urtez azpikoek** / menores de 35 años (8€ Hilero / Mensuales)

**Erakundeak** / Entidades: (Hitzarmenaren arabera / Según convenio)

**Kontu zenbakia** / N° de cuenta (IBAN 24 dígito):

**ENA** / DNI:

**Ekarpenak PFEZ aitorpenean kengarri dira** / Las aportaciones son deducibles del IRPF